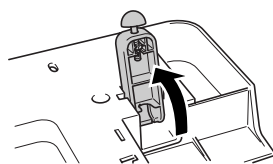


- ① Open up the legs at the bottom of the wide table. Pull out the four legs until they snap into place.

- ① Klappen Sie die Beine auf der Unterseite des Maxi-Anschiebetisches aus. Ziehen Sie an den vier Beinen, bis sie einrasten.

- ① Dépliez les pieds à l'arrière de la table large. Dépliez les quatre pieds jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent en place.

- ① Open de poten onder aan de groot werkblad. Trek de vier poten uit totdat ze vastklikken.

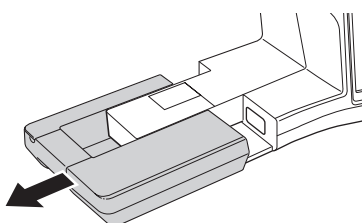


- ② Turn off the power and pull the flat bed attachment to the left.

- ② Schalten Sie die Stromversorgung aus und ziehen Sie den Anschiebetisch nach links ab.

- ② Coupez l'alimentation et tirez le plateau vers la gauche.

- ② Schakel de stroom uit en trek het platbodemstuk weg naar links.



With the flat bed attachment removed, free-arm sewing is possible.

Bei abgenommenem Anschiebetisch ist das Nähen mit Freiarmfunktion möglich.

Le plateau retiré, vous pouvez travailler en mode "bras libre".

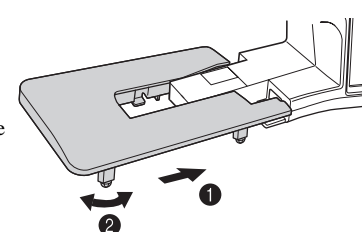
Nu het platbodemstuk is verwijderd, kunt u met de vrije arm naaien.

- ③ Install the wide table.

- ① Keeping the wide table level, slowly slide it into place.

- ② Rotate the rubber foot attached to the bottom of each leg to adjust the height.

- ③ Bringen Sie den breiten Tisch an der Nähmaschine an.  
① Halten Sie den Maxi-Anschiebetisch waagrecht und schieben Sie ihn langsam in die richtige Position.  
② Zur Höhenregulierung drehen Sie die Gummifüße an der Unterseite jedes Beins.



- ③ Installez la table large.

- ① Tout en maintenant le plateau large, faites-le coulisser dans son emplacement.

- ② Tournez le pied en caoutchouc fixé en bas de chaque pied pour régler la hauteur des pieds.

- ③ Installeer de groot werkblad.

- ① Schuif de brede tafel horizontaal in de geschikte positie.

- ② Draai de rubber voetjes onderaan elk van de poten om de hoogte precies naar wens te verstellen.

Make sure that the wide table is either at the same level or slightly lower than the surface of the needle plate.

Wenn der Maxi-Anschiebetisch niedriger als die Nähoberfläche ist, heben Sie ihn auf die gleiche Höhe an.

Veillez à ce que la table d'extension se trouve soit au même niveau soit légèrement en-dessous de la surface de la plaque à aiguille.

Zorg dat het blad van de groot werkblad op dezelfde hoogte of een weinig lager is dan het bovendvlak van de naaldplaat.

- ④ When you are finished using the wide table, remove it.

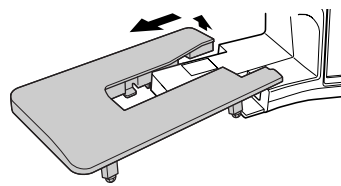
While slightly lifting up the wide table, pull it off to the left.

- ④ Wenn Sie den Maxi-Anschiebetisch nicht mehr benötigen, sollten Sie ihn entfernen.

Heben Sie den Maxi-Anschiebetisch etwas an und ziehen Sie ihn nach links ab.

- ④ Lorsque vous avez fini d'utiliser la table large, retirez-la. Tirez la table large vers la gauche en la soulevant légèrement.

- ④ Maak de groot werkblad los wanneer u deze niet meer nodig hebt. Til de groot werkblad enigszins op en trek hem naar links.



- ⑤ Install the flat bed attachment back in its original position.

- ⑤ Bringen Sie den Anschiebetisch wieder an seiner ursprünglichen Position an.

- ⑤ Remplacez le plateau dans sa position d'origine.

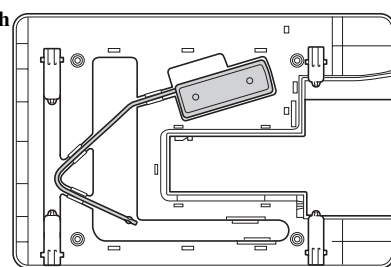
- ⑤ Installeer het platbodemstuk weer op zijn plaats.

- **Only for models equipped with the knee lifter**  
The knee lifter can be stored attached to the bottom of the wide table.

- **Nur für Modelle mit Kniehebel**  
Der Kniehebel kann an der Unterseite des Maxi-Anschiebetisches verstaut werden.

- **Uniquement pour les modèles équipés del releveur à genou**  
Vous pouvez laisser le releveur à genou fixé sur le dessous de la table large.

- **Allen voor modellen die zijn uitgerust met de knieheffer**  
De knieheffer kan worden opgeborgen door deze aan de onderkant van de groot werkblad te bevestigen.



**Note:**

- Do not move the sewing machine while the wide table is attached, otherwise damage or injuries may occur.
- Do not use the wide table for other purposes such as an ironing board. This can cause damage and injury.

**Hinweis:**

- Verschieben Sie während der Montage des Tisches die Nähmaschine nicht. Andernfalls könnten Sie die Nähmaschine beschädigen oder sich verletzen.
- Bitte nutzen den breiten Tisch nicht als Bügelbrett bzw. Bügelunterlage. Dabei besteht die Gefahr von Schäden oder Verletzungen.

**Remarque:**

- Ne jamais déplacer la machine à coudre lorsque la table large est fixée car vous risquez de provoquer des dégâts matériels ou des blessures corporelles.
- Utiliser la table large uniquement pour l'usage prévu, et non pour d'autres applications comme planche à repasser par exemple. Elle pourrait être endommagée et vous pourriez vous blesser.

**Opmerking:**

- Verplaats de naaimachine niet wanneer de groot werkblad is bevestigd, omdat dit tot verwondingen of schade kan leiden.
- Het groot werkblad niet te gebruiken voor enige andere doeleinden, zoals bijvoorbeeld als strijkplank; dit zou schade of letsel kunnen veroorzaken.

## WIDE TABLE & FREE MOTION GUIDE GRIP MAXI-ANSCHIEBETISCH U. FREIHANDSTICKFÜHRUNG TABLE LARGE ET MANCHE DE GUIDAGE DE MOUVEMENT LIBRE GROOT WERKBLAD & VRIJEHAND GELEIDEGREEP



The free-motion guide grip keeps your fabric taut and allows your fabric or quilt to easily move in any direction when doing free-motion quilting or free hand embroidering.

- We recommend that the foot controller be attached and that you sew at a consistent speed.

Die Freihandstickführung hält den Stoff straff und erlaubt es, den Stoff oder die Wattierarbeit leicht in jede Richtung zu bewegen, wenn frei bewegliche Wattierarbeit oder Handstickerei ausgeführt wird.

- Wir empfehlen, das Fußpedal anzubringen und mit konstanter Geschwindigkeit zu nähen.

Le manche de guidage de mouvement libre maintient le tissu bien tendu et vous permet de déplacer facilement le tissu ou le capitonnage dans n'importe quel sens lors d'un capitonnage en mouvement libre ou d'une broderie à main levée.

- Il est conseillé de fixer la pédale de commande et de coudre à une vitesse constante.

De vrijehand geleidegreep houdt uw stof strak en stelt u in staat de lap of de lappendeken gemakkelijk in elke gewenste richting te bewegen bij het borduren met de hand of het naaien van fantasie-quilts.

- Wij willen u aanbevelen het voetpedaal aan te brengen en vooral met gelijkmatige snelheid te naaien.

- ① Raise the presser foot lever and remove the flat bed attachment (accessory storage compartment).

- ① Heben Sie den Nähfußhebel an und nehmen Sie den Anschiebetisch ab (Zubehörlage-Fach).

- ① Relevez le levier du pied presseur et retirez le plateau (compartiment de rangement des accessoires).

- ① Til de persvoethendel op en maak het platbodemstuk los (in het accessoirevak).

- ② Lower the feed dogs.

- ② Absenken des Transporteurs.

- ② Abaissez les griffes d'entraînement.

- ② Zet de transporteur omlaag.

- ③ Install the flat bed attachment or the wide table.

- ③ Bringen Sie den Anschiebetisch oder den Maxi-Anschiebetisch wieder an.

- ③ Remontez le plateau sur la table large.

- ③ Maak het platbodemstuk of de groot werkblad weer vast.

- ④ Attach the free-motion quilting foot.

- ④ Bringen Sie den Quiltfuß für freibewegliches Quilten an.

- ④ Fixez le pied pour quilting en mouvement libre.

- ④ Bevestig de fantasiequiltvoet.

- ⑤ Select the straight stitch (middle needle position). Lower the presser foot lever.

- ⑤ Wählen Sie den Geradstich (mittlere Nadelposition). Senken Sie den Nähfußhebel ab.

- ⑤ Sélectionnez le point droit (position intermédiaire de l'aiguille). Abaissez le levier du pied presseur.

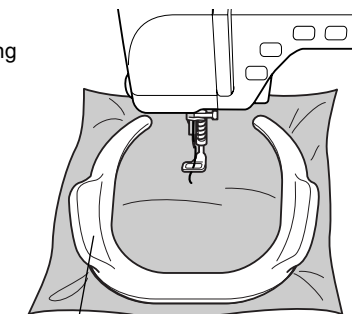
- ⑤ Kies de rechte steek (middelste naaldstand). Laat de persvoethendel zakken.

- ⑥ Place the guide grip on top of fabric.

- ⑥ Setzen Sie die Freihandstickführung oben auf den Stoff.

- ⑥ Placez le manche de guidage sur le tissu.

- ⑥ Leg de geleidegreep bovenop de stof.



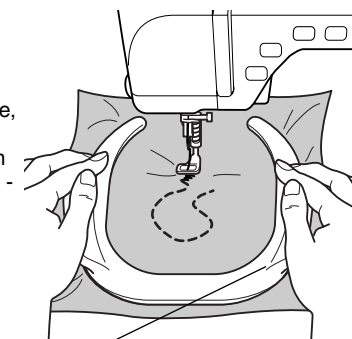
Handles  
Griffe  
Poignées  
Handgrepen

- ⑦ Place your hands on the handles and move the fabric at a regular pace for uniform stitches (2 mm-2.5 mm).

- ⑦ Legen Sie Ihre Hände auf die Griffe, und bewegen Sie den Stoff mit gleichmäßiger Geschwindigkeit um ein gleichmäßiges Stichbild (2 mm - 2,5 mm) zu erhalten.

- ⑦ Mettez les mains sur les poignées et déplacez le tissu à une vitesse régulière pour obtenir des points uniformes (2 mm à 2,5 mm).

- ⑦ Plaats uw handen op de handgrepen en beweeg de stof in een gelijkmatig tempo om regelmatige steken (van 2 - 2,5 mm) te maken.



Handles  
Griffe  
Poignées  
Handgrepen

**Note:**

It may be necessary to lower the upper thread tension for a balanced stitch.

**Hinweis:**

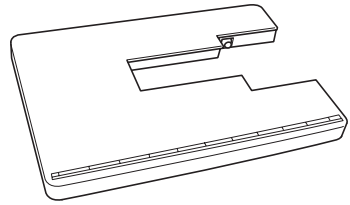
Möglicherweise ist es nötig, die Oberfadenspannung zu verringern, um ein gleichmäßiges Stichbild zu erhalten.

**Remarque:**

Vous devrez peut-être diminuer la tension du fil pour obtenir un point équilibré.

**Opmerking:**

Het is misschien nodig om de spanning van de bovendraad te verminderen zodat een gelijkmatige steek wordt verkregen.

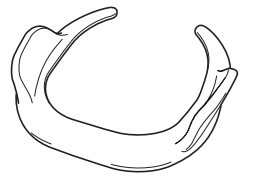


# TAVOLA AMPIA E IMPUGNATURA DI GUIDA PER MOVIMENTO LIBERO

## TABLA ANCHA Y GUÍA DE FIJACIÓN LIBRE

### СТОЛИК И ФИКСАТОР ДЛЯ СВОБОДНОЙ ПОДАЧИ МАТЕРИАЛА

#### ワイドテーブル、フリーモーション用ガイドグリッ

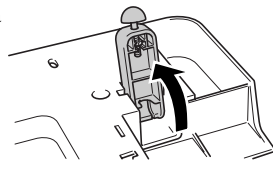


- ① Aprire le gambe della parte inferiore della tavola ampia.  
Sollevarle finché non scattano in posizione.

- ① Abra las patas situadas debajo de la tabla ancha.  
Tire de las cuatro patas hacia fuera hasta que se acoplen en la posición correcta.

- ① Раскройте ножки с нижней стороны столика.  
Каждую из четырех ножек отожмите так, чтобы она зафиксировалась с характерным щелчком.

- ① ワイドテーブル裏面の脚を立てます。  
4本の脚を「カチッ」と音がするまで引き上げます。



- ② Spegner la macchina e tirare lo scomparto piano verso sinistra.

- ② Desconecte la alimentación y tire de la plataforma hacia la izquierda.

- ② Выключите питание и сдвиньте плоскую платформу влево.

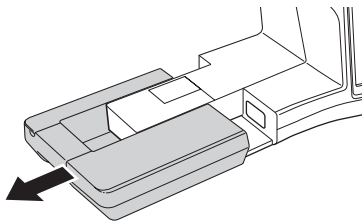
- ② 電源を切り補助テーブルを左に引きます。

Senza lo scomparto piano è possibile la cucitura a braccio mobile.

Cuando haya extraído la plataforma podrá utilizar el modo de cosido de brazo libre.

После снятия плоской платформы можно выполнять шитье со свободной подачей материала.

補助テーブルが外れてフリーアームの状態になります。



- ③ Installare la tavola ampia.

- ① Mantenendo orizzontale il tavolo largo, farlo scorrere lentamente in posizione.

- ② Girare il piedino di gomma applicato in fondo a ciascuna gamba per regolare l'altezza.

- ③ Introduzaca la tabla ancha.

- ① Manteniendo el nivel de la tabla ancha, deslizarla lentamente hasta colocarla en su sitio.

- ② Gire la base de goma situada debajo de cada pata para ajustar la altura.

- ③ Установите столик.

- ① Держа столик горизонтально, задвиньте его на место.

- ② Поверните резиновые наконечники на основании ножек, чтобы отрегулировать высоту.

- ③ ワイドテーブルを取り付けます。

- ① 水平にして、ゆっくりと奥まではめます。

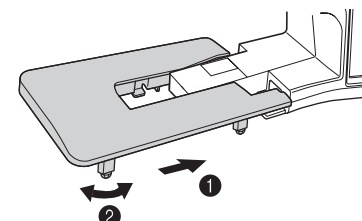
- ② 脚の下についているゴム足を回して高さを調節します。

Accertarsi che la tavola di estensione si trovi allo stesso livello ovvero leggermente al di sotto della superficie della piastra dell'ago.

Asegúrese de que la tabla de extensión esté o bien al mismo nivel o bien ligeramente más baja que la superficie de la placa de la aguja.

Высота столика должна быть отрегулирована так, чтобы он находился на уровне игольной пластины или немного ниже ее.

ワイドテーブルが針板面と同じ高さかもしくは下になるようにします。

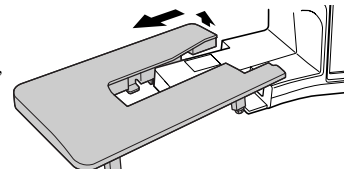


- ④ Dopo aver finito di utilizzare la tavola ampia, smontarla.  
Sollevando leggermente la tavola ampia, estrarla tirando verso sinistra.

- ④ Retire la tabla ancha cuando haya terminado de utilizarla.  
Levántela ligeramente y sáquela tirando hacia la izquierda.

- ④ Закончив работу со столиком, снимите его с машины.  
Слегка приподняв столик, сдвиньте его влево.

- ④ 使い終わったら、ワイドテーブルをゆっくりと外します。  
ワイドテーブルを少し持ち上げながら左に引きます。



- ⑤ Rimettere lo scomparto piano nella posizione originale.

- ⑤ Vuelva a colocar la plataforma en su posición original.

- ⑤ Установите на место плоскую платформу.

- ⑤ 補助テーブルをもとに戻します。

#### • Solamente per i modelli dotati di alza piedino a ginocchiera

Per i modelli dotati di alza piedino a ginocchiera, l'alza piedino a ginocchiera può essere applicato al fondo della tavola ampia.

#### • Sólo para los modelos equipados con el elevador de rodilla

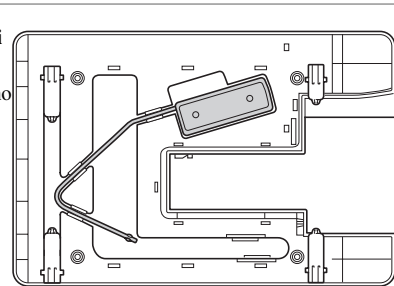
El elevador de rodilla puede guardarse colocándolo en la parte inferior de la tabla ancha.

#### • Только для моделей с коленоподъемником

Коленоподъемник можно хранить прикрепленным к нижней части столика.

#### • ニーリフターが付属されているミシンの場合

ニーリフターは、ワイドテーブルの裏面に取り付けて収納できます。



#### Nota:

- Non muovete la macchina da cucire quando la tavola ampia è unito alla macchina, altrimenti potreste danneggiarli. Questo può causare danno.
- Non utilizzate la tavola ampia per altri scopi, come, per esempio, un asse da stiro. Questo può causare danno.

#### Nota:

- No mueva la máquina de coser con la tabla ancha instalada; caso contrario podría estropearse o provocar daños y heridas.
- No usar la tabla ancha para ningún otro propósito, como el de tabla de planchar. Ello podría ocasionar daños y heridas.

#### Примечание:

- Не перемещайте швейную машину с установленным столиком. Это может привести к повреждению машины или к травме.
- Не используйте столик не по назначению (например, в качестве гладильной доски). Это может привести к повреждению столика или получению травмы.

#### 注意:

- ワイドテーブルを取り付けたままミシンを移動しないでください。破損やけがの原因となります。
- ワイドテーブルをアイロン台等、他の目的で使用しないでください。破損やけがの原因となります。

L'impugnatura di guida per movimento libero mantiene teso il tessuto e permette di spostare facilmente il tessuto o la trapunta in qualsiasi direzione durante la trapuntatura a moto libero o il ricamo a mano libera.

- Consigliamo di usare il comando a pedale e di cucire a velocità costante.

La guía de fijación libre mantiene tenso el tejido y permite mover el tejido o el acolchado fácilmente en cualquier dirección al hacer acolchado libre o bordado con manos libres.

- Le recomendamos que coloque el pedal y cosa avanzando a velocidad constante.

Фиксатор для свободной подачи материала обеспечивает натяжение материала и предназначен для удобного перемещения материала в любом направлении при вышивании или выстегивании со свободной подачей материала.

- При выполнении таких работ рекомендуется подключать педаль и шить с постоянной скоростью.

フリーモーションキルトやフリーハンド刺しゅうのときにこのガイドグリッを使うと、布（キルト）をピンと張った状態で、どの方向にも布（キルト）をスムーズに動かすことができます。

- フットコントローラーを使うと、作業しやすくなります。

- ① Sollevare la leva alza piedino e staccare lo scomparto piano (scomparto di conservazione accessori).

- ① Levante la palanca de elevación de prensatelas y coloque la plataforma (compartimento de almacenamiento de accesorios).

- ① Поднимите рычаг лапки и снимите плоскую платформу (с отсеком для принадлежностей).

- ① 押えレバーを上げ、補助テーブルを外します。

- ② Abbassare le griffe di trasporto.

- ② Baje los dientes de arrastre.

- ② Сдвиньте вниз переключатель положения гребенок.

- ② 送り歯を下げます。

- ③ Riapplicare lo scomparto piano alla tavola ampia.

- ③ Vuelva a colocar la plataforma o la tabla ancha.

- ③ Установите плоскую платформу или столик.

- ③ ワイドテーブルまたは補助テーブルを取り付けます。

- ④ Montare il piedino per trapunte a moto libero.

- ④ Coloque el pie para acolchado libre.

- ④ Установите стегальную лапку для свободной подачи материала.

- ④ キルト押えを取り付けます。

- ⑤ Selezionare il punto diritto (posizione ago mediana). Abbassare la leva alza piedino.

- ⑤ Seleccione la puntada recta (posición de aguja del medio). Baje la palanca de elevación de prensatelas.

- ⑤ Выберите прямую строчку (среднее положение иглы). Опустите рычаг прижимной лапки.

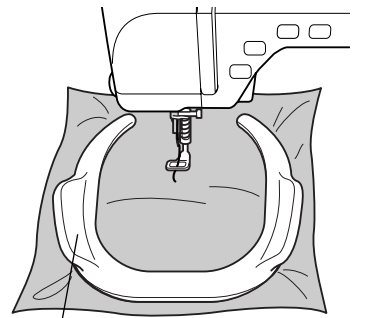
- ⑤ 直線(中基線)を選びます。

- ⑥ Collocare l'attacco per movimento libero sopra il tessuto.

- ⑥ Ponga la guía de fijación encima del tejido.

- ⑥ Положите фиксатор поверх материала.

- ⑥ ガイドグリッを布の上に置きます。



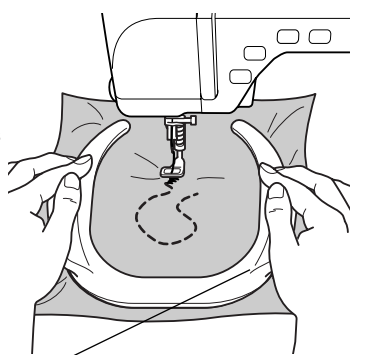
Prese  
Asideros  
Ручки  
グリッ部

- ⑦ Appoggiare le mani sulle prese e far avanzare il tessuto con un movimento regolare per ottenere punti uniformi (2 mm - 2,5 mm).

- ⑦ Apoye las manos sobre los asideros y mueva el tejido de forma regular para conseguir unas puntadas uniformes (2 a 2,5 mm).

- ⑦ Руками возьмитесь за ручки и равномерно перемещайте материал для получения одинаковых стежков (длиной от 2 до 2,5 мм).

- ⑦ 両手をグリッ部に置き、ぬい目の長さ(2~2.5mm)が揃うように一定のスピードで布を動かします。



Prese  
Asideros  
Ручки  
グリッ部

**Nota:** Per ottenere una cucitura bilanciata, potrebbe essere necessario ridurre la tensione del filo superiore.

**Nota:** Tal vez sea necesario reducir la tensión del hilo superior para obtener una puntada equilibrada.

**Примечание:** Для получения сбалансированной строчки может потребоваться ослабить натяжение верхней нити.

**注意:** 上糸と下糸の糸調子を正しく合わせてからフリーモーションをしてください。